

Tesalonicaĉhu Chalapacücunäman Pablo Punta Cartacuśhan

Pablom Jesuspi willacuśhtin Macedoniap cay Tesalónica malcanman ĉhāla. Chayĉhümi griego limäcunaca achca chalapaculcāla. Waquinnincuna cuntran ūhalcapäcuptinmi Corinto malcāman Pablo llaquisha licula. Chaypimi Timoteoctawan Silvanocta Tesalonicaman watucü cāchala. Chaypi allin capäcuśhanta yaĉhal cutilälimuṭtinmi Pablo cay cartacta apachila “Masqui ima cacuptinpis ama ipaman cutiyta pinsalcāliyichu. Aśhwanpa Jesusninchicman masisu chalapaculcay” nil. Pablo cay cartawan callpanchāla Jesusman masta chalapaculcānanpämi. Chaymi niyan: “Wamā chalapaculcāshayquinuy aśhta wañuycācama chalapaculcay; paypa cutimuynin cayllāĉhüñam cacuyan” nil. Jinaman lulacūcama lluypris caycālinanpämi limapaycun.

¹ Ya'a Pablom, Silvanowan, Timoteowan apachicalcāmuc cay cartacta amcuna Duyñunchic Jesus, Tayta Diosllapāña cā Tesalónica malcāĉhu chalapacücunäman. Quiquin Tayta Diosninchicpa llaquipayninpita jawca cawsay amcunaĉhu caycuchun.

Tesalónica chalapacücunapitam sulpāta uycun

²⁻³ Diosninchicta imaypis mañacuśhāĉhu Jesusninchicman masisu chalapacul cuyaywan allincunāta lulal tacyaycālishayquitapis yaĉhapäcūmi. Chaynütacmi paypa cutimuyninta licat-licatllaña alcayalcāshayquitapis yalpalmi Taytanchicta anradisicú.

⁴ Quiquin Diosninchicpa cyaśhan chalapacūmasicuna, aclapäcuśhulanqui nunan capäcunayquipämä.

⁵ Caynu caśhanta tantiapacú allin willacuyca amcunaman imanuyya ćhāmuśhanpamá: manam nunacunallap limayllanmannüchu, sinu'a munaywanmi, Chuya Ispirituwanmi, jinaman rasuncāwanmari. Yáčhapācunquitacmá amcunap allinniquipā sumā cawsapācuśhätapis. ⁶ Chaymi ya'acunacta lical amcunapis rasunpa atichipāmāśhayquiwan'a Duyñunchictapis atichipāculanqui. Masqui imaña pasapācuśhuptiquipis, Chuya Ispiritu sumā cushicuyta uycālishulanqui ćhasquipācuśhayqui-pachapītam. ⁷ Caynu capācuśhayquita licalmi Macedonia, Acayalāducunaćhu chalapacūcunāpis atichipācuśhulanqui. ⁸ Cay lulayniquiwan rasunpa amcuna Jesuspita willaśhācāta manam Macedoniaman Acayallamanchu sinu'a juc malcacunamanpis milachipāculanquim. Chaymi Jesusman chalapaculcāśhallayqui intirućhūpis lluy muyuyan. Chaynu cayaptin ya'acuna ¿imactam nipācuśhā? Manam imapis nipācuná canñachu. ⁹⁻¹⁰ Lluy nunapis imanuyya ćhasquiycālimāśhayquitapis: “Taytachancunactapis alawayta cáchayculmi rasunpa cawsā Diosta ćhasquiġlālin. Chulin cutimuynintapis jawcamá alcaycālin” niyanmá. Aw-ari, wañuycāpi Chulin Jesus śhalcamulmi wiñay simpri ñacaycāpi julaycamāśhun.

2

Tesalonicaćhu cawsaśhanpimi Pablo liman

¹⁻² Chalapacū-masīcuna, amcunaman manalāpis ćhāmūl Filipos malcaćhu'a may supay-apachishaćh, palapācuśhaćh capāculá. Masqui caynu imaña pasalcāmāptinpis, quiquin Diosninchicmi callpanchamāla mana manchalil paypita willaycālinacpā. Chaymi śhamuyní mana yan'alpāchu cala. ³ Ya'acuná umá

imactapis chalaśhanpichu manamá śhapämulá, nítac juc licchá pinsayniwanchu limapapäculac nítac imapis julucuyniwanchu yačhachipäculac. ⁴ Aśhwanpa quiquin Diosninchicmi “Allinñam cayalcanqui” nil allin willacuyta maquïman čhulaycälimäla. Ya'acuna manam nunacunap munayllanpächu lulayalcá sinu'a imacta śhun'unchicču pinsaśhanchictapis yačhä Diosninchicpa munayninpänümi. ⁵ Yačhapäcuśhayquinüpis ya'acuna shimi mishquichïnu'a imaypis manam alawapäculacchu nítac imayquitapis juluyllawanchu jinapäculá. Caycunapïta quiquin Diosninchicmi tuquieta yačhayan. ⁶ Nítac amcunaču ni juccunaču allinpa licachiculcänäpächu, sirbichiculcänäpächu śhapämulá. Aw, rasunpa Jesuspa puydi cačhancuna cayalcal'a chaynu čhasquinamá capäcü. ⁷ Ñatac chay lulaytá manam uchucllapis pinsalcälilächu. Aśhwanpa sumä cuyalmi tayta mamanu amcunacta cuyaywan ishpiycälilichilac. ⁸ Amcuna manam yačhapäcunquichu maynu cuyapäcuśhactapis. Munayni manam willaycuyllachu, aśhta bidätapis amcunapi upäcümanmi cala. ⁹ Chalapacümasïcuna, rasunpa yalpapäcunquim amcunaču Diospi willayal mantiniculcänäpä mana piñachiyniwan tutaymuyun maynu-maynu lulapaculcäśhätapis.

¹⁰ Ñatac amcunapis ñawiquiwanmi licapäculanqui, Tayta Diosninchicpis yačhanmi amcunaču allin lulayniyu capäcuśhata, tuqui śhun'üwan licaycälishacta, jinaman pipis ni limamänan capäcuśhätapis. ¹¹ Chaynütacmi callpanchäcänuy, jucniqui-jucniquita cunsuylaycälilac, juc tayta chulinta licaycücä-yupaypis. ¹² Chaymi Diosninchicpa gubirnunču wiñay simpripä sumä alli-alli rinanayquipä aclacuśhan capäcuśhayquita yačhal, ya'acuna čhuncay-čhuncay limapaycälilac paypa tincüninmannuy cawsapäcunayquipä.

¹³ Ñatac chaychu Jesuspi willaptí ¿manachun “Cay willamäshanchic'a rasunpa Diospitam uyaliyanchic; manam nunap yaçhachicuyllantachu” nil cushisha çhasquipäculanqui? Cay nipäcuşhayquipitam imaypis Diosninchicta anradisicú. Rasunpa cay willaśhāca quiquin Diospi yalamūmari. Cay willacuyninta çhasquiculcāşhayquipam quiquin Diosninchic amcunap bīdayquita allinman ticlayāchin. ¹⁴ Chalapacū-masicuna, Judea malcacunaçhūpis Jesusman chalapacūcunāwan pasāshancānūmi amcunacta malca-masiquicuna ñacachipäcuşhulanqui. ¹⁵ Chay Israelcunāmi Diospa unay willacūnincunactapis wañūlächila, jinaman'a Duyñunchic Jesustapis. Chaypitá ya'acunactapis alūläliman. Paycuna manamá Diospa şhun'unpächu cawsayalcan; lluy nunacunap cuntrantacmā cayalcanpis. ¹⁶ Chaynütac mana-Israelcunaca salbaculcānanpä allin willacuyta willäcunāpi miçhacamāşhanwan'a mas-mas juchactalāmi tawacuyan maquinman juntachicucā-yupaypis. Chaymi Diospa lluy piñacuynin çhāmuptin'a cay lulaşhancunapi sigūruña cunca cuchuynin can'a.

Chalapacūcunāta licaycuypimi wañupacun

¹⁷ Ñatac amcunawan chalapacū-masicuna, mana tinculpis şhun'ūçhūmi imaypis caycāllilanqui. Chaymi watucūniqui şhamuypi wañupaculá. ¹⁸ Jinalmi japallá achca cuti yalaçhacamuptipis imaymana sasachacuycunacta supayca çhulamuptin mana atipamulāchu. ¹⁹ Chayurá ¿mayantá cushichimāní, şhun'ūta altuman juluycūca? Amcuna ya'awan cusca Jesusninchicpa cutimuyninçhu cācunāmari. ²⁰ Aw, amcunapitamari sumā cushisha cayalcá.

3

¹ Chaynu manaña watucamuyta atipalcul masta

llaquiculculmi, Atenas malcachu quidacuyta pinsälälí.
²⁻³ Salbacüninchicpa allin willacuyñinta willacawshí-masí
 pudirní chalapacü-masinchic Timoteocta caçhapämulá
 “Paymi chalapacuyñincunaçu masísu tacyaycälyta
 yanapaycamun'a, chayñütac callpanchaycamun'a chay
 imaymana sasachacuycunäçu pasashancunäwan
 mana mayanllanpis iwichiculcänanpä” nil. Amcuna
 yaçhapäcunquimá caynu ñacananchicpä caşhanta.
⁴ ¿Manachun amcunawan cayal juc-pun nipäculac:
 “Chalapaculcäshayquipita aticaçhaşham capäcunqui”
 nil? Canan ¿manachun nishänülla pasayan?
⁵ “Caynu pasayaptin'a ichaçh chay ñacaycunawan'a
 Palpachí Satanaşhpis umanta muyuyächinña Jesusta
 caçhaycunanpä. Jinaptincha cay imaymanap ñacal
 lulaşhanchic'a pampapaña can'a” nilculmi, sumä
 pinsamintucüsha cayal apuraypa Timoteocta caçhamulá,
 imanuy capäcüşhayquitapis willaycamänanpä.

Allin willacuywanmi Timoteo cutimun

⁶ Ñatac Timoteo cutimul, willaycaman sumä
 allin capäcüşhayquitapis “Jesusninchicman'a masísu
 chalapacüşham cayalcänä. Jinalmi llapanpis
 yanapänacuyalcänä cushisha imallaçhüpis” nil.
 Nimantacmi ya'acunapita imaypis cuyacuywan
 yalpaçhaculcäshayquita, ñatac “¿Imaycha tincuycüşhun
 paycunawan?” nil ya'acunanu llaquiculcäshayquitapis.
⁷ Cay sasachacuynicunäçu uyälilulmari sumä-sumäta
 cushicul şhun'ulläpis jawcayälunlä canpis. ⁸ Amcuna
 Jesusninchicman masísu chalapaculcäshayquita
 yaçhalpüluptimi şhun'üta acchiycälíchimanqui.
⁹ ¿Rasunpa caycunapi maynu cushisham cayá!
 ¿Diosninchicta imanuypäla anradisicüman sumä
 cushicuyta uycapamäşhayquiman tincüta! ¿Manamá

atipächu! ¹⁰ Ñatac Diosninchicman masta chalapaculcänayquipäpis yáchachinac cayanlämi. Chaymi Diosninchicta tutay-muyunpis mañaculcá amcunaman cutipämünäpä.

¹¹ Chaymi quiquin Diosninchictawan Duyñuninchic Jesusta mañacú ima captinpis amcunaman yanapaycul chächimänanpä. ¹² Chaynütac Duyñunchicta mañacú, ya'acuna cuyapäcuśhacnuy, amcunapis quiquiquipulapis ñatac juccunawanpis masta cuyanaculcänayquipämari. ¹³ Chaynütacmi, ruygacuyalcá śhun'uyquita callpanchaycälishunayquipäpis. Chaycha Duyñunchic Jesus anjilnincunawan cutimuptin amcunapis Tayta Diosninchicpa puntanču chuya caycälinqui.

4

Dios munashanmannuy cawsapäcuy

¹ Chalapacü-masícuna, amcunaču cayal, Diospa śhun'unpänuy imanuy cawsaytapis yáchachipäculacmi. Chaynümá cawsayalcanqui. Cananñatacmi Jesusninchiclaycu ruygaculcac masta-masta lulanayquipälä.

² Yáchapäcunquiñamari Jesusninchicpa pudirnin cayniwan imacta yáchachipäcuśhactapis. ³ Chaychu ĵmanachun “Mana juchacullal, mana pulinacullal cawsananchictam Diosninchic munan” nil niyalcac?

⁴ Chaynu captin'a, aychayquita sumä allinta sujetaculcay; ⁵ manamá Diosta ni lisicunänu munashanpa aysachicuyalcäśhancänüchu cayalcanqui. ⁶ Yan'al-lätac jucnin-jucnin nuna-masiquip masanninwan cayal casädu pirdichï capäcunquiman. Nipäcuśhac-yupaypis chaynu nunactá Diosninchicmi chayman tincüta mućhuycachin'a. ⁷ Diosninchicmari ya'anchictá “Amcunam nuná capäcunqui” nil aclamälanchic, paynuy

tuqui mana juchacul cawsanapä. ⁸ Cay yačhachicuyta jamuyacă manam nunallap yačhachicuyllantachu jalutacuyan, sinu'a paynu canapä Chuya Ispiritunta umäninchic Diosninchictam.

⁹ Ñatac cuyanacul yanapänaculcänayquipitä, manañam nipäcunac canchu. Quiquin Diosninchicmari yačhayta umälanchicña lluywanpis juc taytap chulinñulla cuyanacul yanapänacunanchicpä. ¹⁰ Rasunpa cay nishannüshi amcuna lulayalcanqui lluy Macedonia malcacunächu că malca-masiquicunawanpis. Ñatac, chalapacü-masícuna, caypïpis mas sumä-sumä yanapänaculcänayquitalämi licaycuyta muná.

¹¹ Chaynütac lulayniquita cáchaycul matayyacuycul ama puliyalcaychu. Ašhwanpa lulaculcay yačhachipäcushacnüpis mana mañapacuštïn puliyalcänayquipä. ¹² Jinaptiquich mayanman mana uyshuyacunayquipis can'añachu, ašhwanpam Diosman mana chalapacü lluy nunacunäpis alawal tuquip licapäcushunqui.

Jesusninchicpa cutimuynin caynümi

¹³ Chalapacü-masícuna, wañucü chalapacü-masinchicunapïta yačhaycälinayquitam muná Diosman mana chalapacücunänuy, wiñay simpri cawsayta mana alcäcunänuy “Manañach tincuycushãñachu imaypis” nil mana llaquiculcänayquipämari. ¹⁴ Jesusninchic wañüşhanpi šhalcamushanta ampis ya'apis yačhanchicmi. Chaymi Jesusninchicmanña chalapacuyal wañücunätäpis Diosninchic šhalcachimunanta chalapaculcă. ¹⁵ Cay nishäcunacă quiquin Jesusninchic niycamäshanchicnümi. Rasunpa, Jesusninchic cutimul'a manam wañücunäta cáchayculchu ya'anchic cawsäcunätälä puntacta pušhacamäshun. ¹⁶ Chaypun

altu silupi puydi anjil ayalpämuptin, Diospa curnitillan llamadalpämuptin, quiquin Jesusninchicmi ji'alpamun'a. Jinaptinmari wañüsha chalapacücunaca shalcamun'a. ¹⁷ Jinamanmi ya'anchic cawsäcunätawan cuscacta Jesus juella puśhacamäshun altu pucutay jananchu lluytis juntunacunapä. Chaychümi wiñay simripä paywan cacushun. ¹⁸ Chaymi caycunacta umanchicchu uywal lapanchicpis cunsuylanacuycunanchic.

5

¹ Chalapacü-masicuna, cananñatacmi chay pasanantimpucunapita, muyuncunapita, manaña isquirbimunac canñachu. ² Yachapacuśhayquinüpis, Taytanchicpa cutimuynin can'a mana pinsashanchic ürachu suwa tutap un'aypi yaycamuyninümi. ³ Diosman mana chalapacü lapa nunacunam chaypunpä “Canan'a jawcañam sigüruñam cacunchic” nil niyalcan'a. Chay jinayaptinmi un'aypi alli ñacaycuna lluyta camacänanpä chämun'a. Juc patayu walmicta quillanchu dulurnin un'aypi chalaśhancänümi ¿pitá chay dulurninta aśhuchinman? Sigüruñam imanāshapis chalacalpun. Chaynümi paycuna sigüruña cayalcan chay ñacaycächu mana lluptil muyupäcunanpä.

⁴⁻⁷ Paycuná tutap mana sintil wañüsha puñuyäcunanümi, ñatac tutap shincäsha mana imapis ucul cayäcunanümi cayalcan. Chaymi ima pasashantapis tantianchu. Chalapacü-masicuna, acchiçhümi cayanqui. Manam paycunanüchu tutapächu mana fisyuyu cayalcanqui Taytanchicpa cutimuynin un'aypi suwanuy chalaśhunayquipä. ⁸ Aśhwanpamá, muyünchu pulil lluy imapis licäcunänuy cayäna tuqui sänu fisyunchicwan. Cay chalapacuyninchicwan nuna-masinchicta cuyaycuyinchicmi lluy atajamäshun juc

jïrru chalicu-yupaypis. Chaynütac salbäsha sigüruña cashanchicta umanchicchu masïsu uywañhun juc cascuwan atajachicüsha-yupaypis. ⁹ Diosninchic'a castiguchu canapächu manamá unanchaycamälanchic, sinu'a Jesusninchicman chalapacuyninchicpa salbäsha cananchicpämi. ¹⁰ Jesusninchicmari wañula ya'anchiclaycu cawsayäpis wañuñhëpis wiñay simprïpä paywan cawsacunapä. ¹¹ Chayurá lluy caycunacta umayquiman çhulal llapayquipis callpanchanaculcay imam lulayalcäshayquinu.

Camacalpunanpämi limapaycun

¹² Chalapacü-masïcuna, amcunapä wañuy-wañuy lulayäcunäta, licaycälïshüniquicunacta, caminaycälïshüniquicunacta allïnpa licaycäli. ¹³ Caynu lulapäcushanpïtamá tuqui rispïtuwan licaycul cuyaycäli. Llapayquipis tuqui allïnpa apanacul cawsapäcuy. ¹⁴ Chaynütacmi chalapacü-masïcuna, amcunacta ruygaculcac, llapa illa mana lulacücunäta anyaycälinayquipä, pishi ðhun'uyücunäta callpanchaycälinayquipäpis. Chaynütac imallawanpis uman muyuchicücunäta limapaycäli. Pasinsiayniqui lluywan-ari caycuchun. ¹⁵ Imacta lulañhuptiquipis amatac cutichicuyalcaychu. Añhwanpa amcuna-pulapis juccunäwanpis allin ðhun'uyu caycäli. ¹⁶ Tucuy timpu-ari imaypis cushishalla cawsapäcuy. ¹⁷ Chaynütac imaypis Diosninchicta ruygaculcay. ¹⁸ Ñatac payta anradisiculcay allincuna mana allincuna ðhamuptinpis. Jesusninchicpa nunan cayaptinchicmä lluy caycunacta lulananchicta Diosninchic munan.

¹⁹ Diosninchicpa Ispiritun amcunacta lulachiyta munañhuptiqui'a ama atajal miçhacuyalcaychu. Chaynütac juccunacta lulachiptinpis amatac miçhacuychu.

²⁰ Chaynütac Dios partipi willacuśhancunäta mana bälipä ama licapäcuychu. ²¹ Aśhwanpa rasun mana-rasun caśhantapis talipay. Rasun captin'a chaycunapi allincäta umayquiman ćhulaycuy. ²² Mayćhüpis imaćhüpis mana allincäta talil'a ama ćhasquiychu. Aśhwanpa juc-läduman ćhulal un'aycuy.

²³ Cananmi jawca umäninchic Diosninchicta ruygacü muyun-muyun mastalä sumä allinninmanlä chuyanchäśhunayquipä, jinal almantinta änimuntinta aychantinta juchannäta Jesusninchic cutimuynincama uywapäcuśhunayquipä. ²⁴ Aclacuśhüniqui Diosninchic'a chalapacunamá. Imam limalicuśhantanüllam lulaycun'a.

²⁵ Jinaman'a, chalapacü-masicuna, amcunapis Diosninchicta ruygaculcay ya'acunapi. ²⁶ Chaynütac llapayquipis sumä cuyacuywan limaycanacaycăliy. ²⁷ Chaymi Duyñunchicpa pudirninnu cayniwan canan amcunacta “Cay apachimuśhä cartacta lluypäpis ligiycăliy” nil niycălic.

²⁸ Duyñunchic Salbacü Jesuspa llaquipaynin amcunawan caycuchun.

Muśhü limalicuy
New Testament in Quechua, Huaylla Wanca (PE:qvw:Quechua,
Huaylla Wanca)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huaylla Wanca

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huaylla Wanca

qvw

Peru

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Huaylla Wanca

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Sep 2022 from source files dated 14 Jul 2022

3f57bf2a-c6cb-5964-8feb-ec0e76d44198